

Volto di mille e mille grazie adorno

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

Il primo libro de madrigali a 6 voci (Gardano press, Venice, 1574)

Canto
Vol - to di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor -

Alto

Quinto
Vol - to di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, di mil - l'e mil - le gra -

Tenore
Vol - to di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no,

Sesto
Vol - - to di

Basso

5

no, Vor - rei la

Vol - - to di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l gior - no,

zie, di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l gior - no, la

di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, Vor - rei la

mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l gior - no, e'l

Vol - to di mil - l'e mil - le gra - zi'a - dor - no, Vor - rei la not - t'e'l

10

not-t'e'l gior - no, E quan-d'il ver - n'uc-ci-de le vi - o - le,
E quan-d'il ver - n'uc-ci-de le vi - o - le, E quan-d'il ver -
not-t'e'l gior - no, E quan-d'il ver - n'uc-ci-de le vi - o - le, *E quan-d'il*
not-t'e'l gior - no, E quan-d'il ver - n'uc-ci-de le vi - o - le, uc - ci-de le vi - o -
gior - no, E quan-d'il ver -

gior - no, E quan-d'il

15

E quan-d'in vi - ta le ri - tor-na il so - le,
- n'uc-ci-de le vi - o - le, E quan-d'in vi - ta,
ver - n'uc-ci-de le vi - o - le, E quan-d'in vi - ta le
le, E quan-d'in vi - ta le ri - tor-na il
- n'uc-ci-de le vi - o - le, E quan - d'in vi - ta
ver - n'uc-ci-de le vi - o - le, E quan-d'in vi - ta le ri - tor-na il

E quan-d'in vi - ta le_

E quan-d'in vi - ta le ri-tor-na il so - le, le ri-tor-na il so -

ri-tor-na il so - le, E quan-d'in vi - ta le ri-tor-na il so - le, le ri -

so - le, E quan-d'in vi - ta le ri-tor-na il

le ri - tor-na il so - le, E quan-d'in vi - ta

so - le, E quan - d'in vi - ta le ri - tor-na il so - le,

20

ri - tor-na il so - le, Star - mi tra quel - le brac - cia, Star - mi tra quel -

le, le ri-tor-na il so - le, Star - mi tra quel - le brac - cia, Star - mi tra quel -

tor - na il so - le, Star - mi tra quel - le brac - cia

so - le, il so - le, Star - mi tra quel - le brac - cia, Star - mi tra quel -

le ri-tor-na il so - le, Star - mi tra quel - le brac-cia

Star - mi tra quel - le brac - cia, Star - mi tra quel -

25

- le brac-cia Da cui con-vien par-ten - do, Da cui con-vien par-ten - do Ch'io
 - le brac-cia Da cui con-vien par-ten - do, Da cui con-vien par-ten - do
 Da cui con-vien par-ten - do, Da cui con-vien par-ten - do Ch'io mi di -
 - le brac-cia Da cui con-vien par-ten - do Ch'io mi di -
 Da cui con-vien par-ten - do, Da cui con-vien par-ten - do
 - le brac-cia Da cui con-vien par-ten - do

30

mi di-strug-g'e sfac - cia, Ch'io mi di-strug - g'e sfac - cia;
 Ch'io mi di - strug - g'e sfac - cia;
 strug - g'e sfac - cia, Ch'io mi di - strug - g'e sfac - cia;
 strug - g'e sfac - cia;
 Ch'io mi di - strug - g'e sfac - cia;
 Ch'io mi di - strug - g'e sfac - cia;

35

Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo,
 Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo, O -
 Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo, O - gni gio -
 Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo,
 Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol -
 Poi che da te, mio be - ne, O - ne - sto, dol -

40

O - gni gio-ia mi vie - ne, O - gni gio-ia mi vie - ne; Poi che da te, mio be - ne,
 - gni gio-ia mi vie - ne, O - gni gio - ia mi vie - ne; Poi che da te, mio be - ne,
 ia mi vie - ne, O - gni gio - ia mi vie - ne; Poi che da te, mio be - ne,
 O - gni gio-ia mi vie - ne, mi vie - ne; Poi che da te, mio
 - c'e bel - lo, O - gni gio - ia mi vie - ne; Poi che da te, mio
 - c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne; Poi che da te, mio

45

The musical score consists of six staves. The first five staves are vocal lines for different parts, and the sixth is a bass line. The lyrics are written below each staff. The music is in a minor key and features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. The lyrics are: O - ne-sto, dol - c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne, O - gni gio-ia mi vie - ne. be-ne, O-ne-sto, dol - c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne, mi vie - ne. be-ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne. be-ne, O - ne - sto, dol - c'e bel - lo, O - gni gio-ia mi vie - ne.

Volto di mille e mille grazie adorno,
 vorrei la notte e'l giorno,
 e quando il verno uccide le viole,
 e quando in vita le ritorna il sole,
 starmi tra quelle braccia
 da cui convien partendo
 ch'io mi distrugge e sfaccia;
 Poi che da te, mio bene,
 onesto, dolce e bello,
 ogni gioia mi viene.

O face adorned with a thousand, thousand graces,
 I would wish, night and day,
 both when winter kills the violets,
 and when the sun turns them back to life,
 to remain in those arms
 from which, upon leaving,
 I am destroyed and undone;
 Thus from you, my dear,
 virtuous, sweet and beautiful,
 all joy comes to me.

translation by editor